

Es giebt ja nichts Anderes in der Welt, was das Leben so verkürzte wie dieses, dass ein Mann dem Weibe eines Andern beiwohnt.

नक्षतो दुष्करतरं मन्ये लोकेष्वपि त्रिषु ।

यत्सपत्नश्चियं दीप्ता ह्रीनश्चीः पर्युपासते ॥ ४३७५ ॥

Es ist ja, wie ich meine, in allen drei Welten Nichts schwerer, als dieses, dass ein um sein Glück Gekommener das strahlende Glück seines Gegners ruhig ansieht.

नक्षनाद्यः सखाद्यस्य s. Spruch 4293.

नक्षतानि निवर्तते न मासा न पुनः समाः ।

ज्ञातानां सर्वभूतानां न पत्ना न पुनः क्षपाः ॥ ४३७६ ॥

Für kein Geschöpf, das geboren ward, kehren die (durchlebten) Tage, Monate, Jahre, Wochen und Nächte zurück.

नाकालतो भानुरूपैति योगं नाकालतो ऽस्तं गिरिमभ्युपैति ।

नाकालतो ह्यीयते वर्धते च चन्द्रः समुद्रो ऽपि महेर्मिमाली ॥ ४३७७ ॥

Ausser der Zeit tritt die Sonne in kein Sternbild, ausser der Zeit begiebt sie sich nicht zum Berge des Untergangs, ausser der Zeit schwinden und wachsen weder der Mond noch das wellenbekränzte Meer.

नाकालतो ध्रियते जायते वा नाकालतो व्याहृते च बालः ।

नाकालतो यौवनमभ्युपैति नाकालतो रोहति बीजमुत्तम् ॥ ४३७८ ॥

Ausser der Zeit stirbt man nicht und wird auch nicht geboren, ausser der Zeit fängt das Kind nicht an zu sprechen, ausser der Zeit tritt es nicht in's Jünglingsalter, ausser der Zeit geht der gesäete Same nicht auf.

नाकालमत्ताः खगपन्नगाश्च मृगद्विपाः शैलमृगाश्च लोके ।

नाकालतः स्त्रीषु भवति गर्भा नायात्यकाले शिशिरोल्लवर्षाः ॥ ४३७९ ॥

Ausser der Zeit sind in der Welt nimmer brünstig die Vögel, Schlangen, Gazellen, Elephanten und Steinböcke; ausser der Zeit bildet sich nicht im Weibe die Frucht, ausser der Zeit kommen nicht Winter, Sommer und Regenzeit.

नाक्राशी स्यान्नावमानी परस्य मिद्रेद्वाही नात नीचापसेवी ।

न चाभिमानि न च ह्रीनवृत्ता ब्रूता वाचमुषतीं वर्जयति ॥ ४३८० ॥

Man schmähe nicht, achte den Nächsten nicht gering, übe keinen Verath an Freunden, huldige nicht Niedrigen, sei nicht hochmüthig, führe keinen schlechten Wandel und vermeide ein hartes, verletzendes Wort.

4375) MBu. 1, 3331. c. यत् unsere Aenderung für यः.

4376) MBu. 12, 884, b. 882, a.

4377) MBu. 12, 743.

4378) MBu. 12, 742.

4379) MBu. 12, 741.

4380) MBu. 3, 1265.